

**Türkiye Cumhuriyeti Tarım ve Köyışleri Bakanlığı ile Küba Cumhuriyeti Tarım Bakanlığı Arasında Karantina ve Bitki Koruma Alanında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı ve Tarım, Orman ve Köyışleri ile Dışışleri Komisyonları Raporları (1/909)**

*T.C.*

*Başbakanlık*

*Kanunlar ve Kararlar*

*Genel Müdürlüğü*

*19.10.2004*

*Sayı : B.02.0.KKG.0.10/101-980/4870*

**TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA**

Dışışleri Bakanlığınca hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulunca 14.10.2004 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Tarım ve Köyışleri Bakanlığı ile Küba Cumhuriyeti Tarım Bakanlığı Arasında Karantina ve Bitki Koruma Alanında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

**Gereğini arz ederim.**

*Recep Tayyip Erdoğan*

**Başbakan**

**GEREKÇE**

Türkiye, ekonomik açıdan yeni pazarlara girme imkânını artırmak, siyasal açıdan ise, sorunlarını global planda daha geniş çevrelere anlatabilmek ve özellikle Birleşmiş Milletlerde büyük oy potansiyeline sahip bulunan Latin Amerika ülkelerinin çeşitli uluslararası sorunlarda desteğini sağlayabilmek amacıyla Latin Amerika ülkeleriyle ilişkilerini canlandırma ihtiyacını hissetmiştir. Son yıllarda Latin Amerika ve Karayip ülkeleri, sundukları ekonomik ve siyasi işbirliği potansiyeli ile giderek daha çok ülkenin ilgisini toplamaktadır. Bu çerçevede 1998 yılından itibaren Latin Amerika Açılım Planı uygulamaya konulmuştur. Açılım politikamız düzenli olarak gözden geçirilen "Latin Amerika Eylem Planı" ile daha sistematik bir şekilde yürütülmektedir.

Belli başlı bölge ülkeleri ile ilişkilerimizin hukukî temellerinin atılması sürecinde, 1994 yılından bu yana Dışışleri Bakanlıkları arasında siyasî danışma mekanizması tesisi, ticarî ve ekonomik işbirliği, yatırımların karşılıklı teşviki, çifte vergilendirmenin önlenmesi, sağlık, denizcilik, havacılık, tarım, karantina, bilimsel ve teknolojik işbirliği, konsolosluk, turizm, uyuşturucu maddeler ile mücadele gibi konularda imzalanan çeşitli anlaşmalarla önemli bir mesafe katedilmiş bulunmaktadır.

Küba ile diplomatik ilişkilerimiz, 1979’da Türkiye’nin girişimi sonucu kurulmuştur. Farklı siyasi ve ekonomik felsefelere sahip olmalarına rağmen Türkiye ve Küba arasındaki ilişkiler ve uluslararası kuruluşlarda iki ülke arasındaki işbirliği tatminkâr düzeyde seyretmektedir. Bu çerçevede, iki ülke arasındaki teknik düzeydeki işbirliğinin de geliştirilmesinin yararlı olabileceği değerlendirilmektedir.

Küba, bölgesinde ve dünyada, genetik teknolojisi, bioteknoloji gibi tarım sektörünün de ilgi alanına giren konularda oldukça gelişmiş bir araştırma-geliştirme teknolojisine sahiptir. Latin Amerika bölgesinde birçok ülke ile söz konusu alanlarda işbirliği projeleri mevcuttur.

4.11.2003 tarihinde imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Tarım ve Köyişleri Bakanlığı ile Küba Cumhuriyeti Tarım Bakanlığı Arasında Karantina ve Bitki Koruma Alanında İşbirliği Anlaşması”yla; zararlıların, hastalıkların ve yabancı tohumların girişi ve yayılışına karşı her iki ülkenin topraklarında karşılıklı korumanın sağlanması hedeflenmektedir. Mezkûr Anlaşma çerçevesinde, karantina ve tarımsal ürünler ve orman korunması alanındaki ikili işbirliğinin de derinleştirilmesi amaçlanmaktadır.

Söz konusu Anlaşma sayesinde, her iki ülke arasında dikim materyalleri, tarımsal bitkiler ve bitki ürünlerinin mübadelesi ve ticaretinin geliştirilmesinin yanı sıra bitki hastalıkları ve yabancı tohumların neden olduğu hasat kayıplarının azaltılabileceği de öngörülmektedir.

Anlaşmanın onaylanması ile, Türkiye ile Küba arasında bilgi değişimi ve işbirliği sayesinde mevcut kabiliyetlerin geliştirileceği ve iki ülke arasındaki bitkisel ürünlerin ticaretinin kolaylaştırılabileceği değerlendirilmektedir. Ayrıca söz konusu Anlaşma ile ülkemizin Küba’nın bioteknoloji alanlarındaki AR-GE çalışmalarından yararlanabileceği düşünülmektedir.

**Tarım, Orman ve Köyİşleri Komisyonu Raporu**

*Türkiye Büyük Millet Meclisi*  
*Tarım, Orman ve Köyİşleri Komisyonu*  
*Esas No. : 1/909*  
*Karar No. : 30*

26.11.2004

**TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA**

Başkanlığınızca 25.10.2004 tarihinde tali komisyon olarak Komisyonumuza havale edilen “Türkiye Cumhuriyeti Tarım ve Köyİşleri Bakanlığı ile Küba Cumhuriyeti Tarım Bakanlığı Arasında Karantina ve Bitki Koruma Alanında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı”, Komisyonumuzun 25.11.2004 tarihli toplantısında Dışİşleri ile Tarım ve Köyİşleri bakanlıkları yetkililerinin de katılımlarıyla görüşülmüştür.

4 Kasım 2003 tarihinde Havana’da imzalanan Anlaşma ile; hastalıkların, zararlıların ve yabancı tohumların girişi ve yayılışına karşı her iki ülkenin topraklarında karşılıklı korumanın sağlanması hedeflenmekte ve mezkûr anlaşma çerçevesinde, karantina ve tarım ürünleri ve orman korunması alanındaki ikili işbirliğinin de derinleşmesi amaçlanmaktadır.

Tasarımın tümü üzerinde yapılan görüşmelerin ardından, Tasarı ile gerekçesi Komisyonumuzca uygun bulunarak oybirliği ile maddelerine geçilmiştir.

Tasarımın 1 inci maddesi ile yürürlüğe ilişkin 2 ve yürütmeye ilişkin 3 üncü maddeleri Komisyonumuzca benimsenerek aynen kabul edilmiştir.

Raporumuz, Dışİşleri Komisyonuna havale edilmek üzere saygıyla arz olunur.

Başkan	Başkanvekili	Sözcü
<i>Vahit Kirişçi</i>	<i>Özkan Öksüz</i>	<i>Ahmet Ertürk</i>
Adana	Konya	Aydın
Üye	Üye	Üye
Nail Kamacı	<i>Osman Özcan</i>	<i>Memet Ali Suçin</i>
Antalya	Antalya	Batman
(İmzada bulunamadı)		
Üye	Üye	Üye
<i>Ramazan Kerim Özkan</i>	<i>Ali İhsan Merdanoğlu</i>	<i>Necdet Budak</i>
Burdur	Diyarbakır	Edirne
Üye	Üye	Üye
<i>Mehmet Işık</i>	<i>İsmail Soylu</i>	<i>Abdullah Çetinkaya</i>
Giresun	Hatay	Konya
Üye	Üye	Üye
<i>Selahattin Dağ</i>	<i>Ersoy Bulut</i>	<i>Fahrettin Üstün</i>
Mardin	Mersin	Muğla
Üye	Üye	Üye
<i>Necati Üzdil</i>	<i>Zülfikar İzol</i>	<i>Ahmet Kambur</i>
Osmaniye	Şanlıurfa	Tekirdağ
	Üye	
	<i>Maliki Ejder Arvas</i>	
	Van	

**TARIM, ORMAN VE KÖYİŞLERİ KOMİSYONUNUN KABUL ETTİĞİ METİN**

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ TARIM VE KÖYİŞLERİ BAKANLIĞI İLE KÜBA CUMHURİYETİ TARIM BAKANLIĞI ARASINDA KARANTİNA VE BİTKİ KORUMA ALANINDA İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI**

MADDE 1. - Tasarımın 1 inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2. - Tasarımın 2 nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3. - Tasarımın 3 üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

**Dışışleri Komisyonu Raporu**

*Türkiye Büyük Millet Meclisi*

*Dışışleri Komisyonu*

6.12.2004

*Esas No. : 1/909*

*Karar No. : 11*

**TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA**

Türkiye Cumhuriyeti Tarım ve Köyışleri Bakanlığı ile Küba Cumhuriyeti Tarım Bakanlığı Arasında Karantina ve Bitki Koruma Alanında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı, Komisyonumuzun 2 Aralık 2004 tarihli 5 inci toplantısında Dışışleri Bakanlığı ile Tarım ve Köyışleri Bakanlığı temsilcilerinin katılmalarıyla görüşülmüştür.

Türkiye ile Küba arasında imzalanan Karantina ve Bitki Koruma Alanında İşbirliği Anlaşması, iki ülke arasında dikim materyalleri, tarımsal bitkiler ve bitki ürünlerinin mübadelesi ve ticaretinin geliştirilmesinin yanı sıra bitki hastalıkları ve yabancı tohumların neden olduğu hasat kayıplarının azaltılabileceği, bilgi değişimi ve işbirliği sayesinde mevcut kabiliyetlerin geliştirileceği ve iki ülke arasındaki bitkisel ürünlerin ticaretinin kolaylaştırılacağı düşünülerek Komisyonumuzca uygun görülmüş ve Tasarı aynen kabul edilmiştir.

Raporumuz, Genel Kurulun onayına sunulmak üzere Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkan	Başkanvekili	Sözcü
<i>Mehmet Dülger</i>	<i>Eyyüp Sanay</i>	<i>Mustafa Dünder</i>
Antalya	Ankara	Bursa
Kâtip	Üye	Üye
<i>Metin Yılmaz</i>	<i>Mahmut Koçak</i>	<i>Ramazan Toprak</i>
Bolu	Afyon	Aksaray
Üye	Üye	Üye
<i>Aziz Akgül</i>	<i>Abdülbaki Türkoğlu</i>	<i>Muzaffer Gülyurt</i>
Diyarbakır	Elazığ	Erzurum
Üye	Üye	Üye
<i>İnal Batu</i>	<i>Mehmet B. Denizolgun</i>	<i>Hüseyin Kansu</i>
Hatay	İstanbul	İstanbul
Üye	Üye	Üye
<i>Onur Öymen</i>	<i>Selami Yiğit</i>	<i>Fuat Ölmeztoprak</i>
İstanbul	Kars	Malatya
Üye		Üye
<i>Ufuk Özkan</i>		<i>Nihat Eri</i>
Manisa		Mardin

HÜKÜMETİN TEKLİF ETTİĞİ METİN

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ TARIM VE KÖYİŞLERİ BAKANLIĞI İLE KÜBA CUMHURİYETİ TARIM BAKANLIĞI ARASINDA KARANTİNA VE BİTKİ KORUMA ALANINDA İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI**

MADDE 1. - 4.11.2003 tarihinde Havana'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Tarım ve Köyişleri Bakanlığı ile Küba Cumhuriyeti Tarım Bakanlığı Arasında Karantina ve Bitki Koruma Alanında İşbirliği Anlaşması"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2. - Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3. - Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

DIŞİŞLERİ KOMİSYONUNUN  
KABUL ETTİĞİ METİN

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ TARIM VE KÖYİŞLERİ BAKANLIĞI İLE KÜBA CUMHURİYETİ TARIM BAKANLIĞI ARASINDA KARANTİNA VE BİTKİ KORUMA ALANINDA İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI**

MADDE 1. - Tasarının 1 inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2. - Tasarının 2 nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3. - Tasarının 3 üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

*Recep Tayyip Erdoğan*  
Başbakan

Dışişleri Bak. ve Başb. Yrd.

*A. Gül*

Devlet Bakanı

*B. Atalay*

Devlet Bakanı

*G. Akşit*

Millî Savunma Bakanı

*M. V. Gönül*

Millî Eğitim Bakanı

*H. Çelik*

Ulaştırma Bakanı

*B. Yıldırım*

Sanayi ve Ticaret Bakanı V.

*C. Çiçek*

Devlet Bak. ve Başb. Yrd.

*A. Şener*

Devlet Bakanı

*A. Babacan*

Devlet Bakanı

*K. Tüzmen*

İçişleri Bakanı

*A. Aksu*

Bayındırlık ve İskân Bakanı

*Z. Ergezen*

Tarım ve Köyişleri Bakanı

*S. Güçlü*

En. ve Tab. Kay. Bakanı

*M. H. Güler*

Çevre ve Orman Bakanı

*O. Pepe*

Devlet Bak. ve Başb. Yrd.

*M. A. Şahin*

Devlet Bakanı

*M. Aydın*

Adalet Bakanı

*C. Çiçek*

Maliye Bakanı

*K. Unakıtan*

Sağlık Bakanı

*R. Akdağ*

Çalışma ve Sos. Güv. Bakanı

*M. Başesgioğlu*

Kültür ve Turizm Bakanı

*E. Mumcu*

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ TARIM VE KÖYİŞLERİ BAKANLIĞI**  
**İLE**  
**KÜBA CUMHURİYETİ TARIM BAKANLIĞI ARASINDA**  
**KARANTİNA VE BİTKİ KORUMA ALANINDA İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASI**

Türkiye Cumhuriyeti Tarım ve Köyişleri Bakanlığı ve Küba Cumhuriyeti Tarım Bakanlığı, bundan böyle Taraflar olarak geçecektir,

Karantina zararlılarının, hastalık ve yabancı tohumların girişi ve yayılışına karşı her iki ülkenin topraklarının karşılıklı korunması için karantina ve tarımsal ürünler ve orman korunması alanında ikili işbirliğini derinleştirme arzusuyla hareket ederek,

Her iki ülke arasında dikim materyalleri, tarımsal bitkiler ve bitki ürünlerinin mübadelesi ve ticaretinin geliştirilmesinin yanı sıra bitki hastalıkları ve yabancı tohumların neden olduğu hasat kayıplarının azaltılması amacıyla

aşağıdaki hususlarda mutabık kalmışlardır :

**Madde 1**

Mevcut Anlaşmada, karantina organizmaları ve diğer tehlikeli organizmalar, taraflar arasında değiştirilecek listeye göre, zararlılar, hastalıklar ve yabancı tohumlar olarak anlaşılmalıdır.

Mutabık Tarafların yetkili kurumları bu listeyi tamamlamalı, bu tür değişiklikler veya ilaveler diğer tarafa bildirmeli ve bilgi alındıktan 60 gün sonra yürürlüğe girmelidir.

**Madde 2**

Bitki Karantina ve Korunmasında düzenli işbirliğini geliştirme amacıyla Taraflar, bir ülkenin topraklarından diğer ülkenin topraklarına tohum, dikim materyali, bitki ve bitki ürünlerinin (bundan böyle karantina yükü olarak geçecektir) ithalatı, ihracatı ve transiti sırasında karantina organizmaları ve diğer tehlikeli organizmaların yayılmasından sakınmak için gerekli tedbirleri almalıdır.

Yetkili kurumlar, karantina ve bitki koruma alanında bilimsel araştırma çalışmaları ile karantina organizmalarının ve zararlı organizmaların kontrolü için pestisitlerin, araç ve makinelerin kullanımı hakkında bilgileri birbirine verecektir.

Yetkili kurumlar, karantina ve bitki koruma alanında bilimsel ve teknik araştırma amacıyla uzmanları mübadele etmelidir.

Yetkili kurumlar, Bitki Karantina alanında birbirlerine bilimsel ve teknik yardım sunmalıdır.

**Madde 3**

Yetkili Kurumlar, yeni karantina ve tehlikeli organizmaların çıkışı hakkında bilgi alışverişi yapmalıdır.

Yetkili Kurumlar, karantina ve bitki koruma ile ilgili kurallar ile daha önce onaylanmış olanlardaki değişiklikleri iletişim kanallarıyla birbirlerine bildirmelidir.

**Madde 4**

Bu Anlaşmanın başarıya ulaşması için faaliyetlerin koordinasyonunu yapan Tarafların yetkili kurumları :

- Türk Tarafında : Koruma ve Kontrol Genel Müdürlüğü vasıtasıyla Tarım ve Köyişleri Bakanlığı,  
Küba Tarafında : Bitki Sağlığı Enstitüsü vasıtasıyla Küba Cumhuriyeti Tarım Bakanlığı

#### **Madde 5**

Yetkili kurumlar, her ülkede yürürlükte bulunan karantina ve bitki koruma alanında özellikle karantina yüklerinin girişini ve çıkarılmasını düzenleyen kaidesel kurallarını, her ülkede görev yapan iletişim kurumlarıyla, mevcut Anlaşmanın yürürlüğe girmesinden sonra 60 günden geç olmamak üzere mübadele etmelidir.

#### **Madde 6**

Yetkili kurumlar tüm ihraç-karantina yüklerini FAO Bitki Sağlığı Sözleşmesine göre bitki sağlığı sertifikaları ile sağlamalıdır.

Bir ülkenin toprağından bir diğ erinin toprağına transit geçen her bir karantina yük lotlarına bitki sağ lık sertifikası iliş tirilmelidir. Karantina yükleri için sertifikada ithal eden taraf ça istenen bitki sağ lık koş ulları tasdik edilmelidir.

#### **Madde 7**

Bitki sağ lığı sertifikasının bulunması, her iki kurumu kendi ülkelerinin bitki sağ lığı kurallarına göre karantina yüklerinin karantina denetimini yapma hakkından yoksun bırakmaz.

İthalatçı ülkenin sınır noktasında bitki sağ lık kontrolü yapıldığı zaman karantina organizması ve diğ er zararlı organizmaların bulunması durumunda ve ithalatçı ülkenin bitki sağ lığı kurallarına göre kontaminasyon arındırmanın imkânsız olması durumunda, yetkili kurumların karantina yüklerini ihracatçıya geri gönderme, imha etme veya ithalatında belirlenenden baş ka amaçlar için kullanma hakkı vardır.

#### **Madde 8**

Yetkili kurumların, farklı ürünleri alırken bitki sağ lık durumuna göre ilave koş ulları isteme hakkı vardır. Bu durumda bitki ürününün ihracı sırasında her iki tarafın karantina denetçileri ile ortaklaş a ihracatçı ülkede bir ön denetim yapılması için ithalatçıya izin verilmelidir.

Ortak bitki sağ lık kontrolü sırasında, Karantina Servisinin uzmanı ülkelerindeki kanuna uygun standartları ve onaylı metotları takip etmelidir. Alan taraf iş leri tamamlamak için imkânlar, laboratuvar ekipmanı ve diğ er materyalleri sağlamalıdır.

Bitki sağ lık kontrolü diğ er ilave koş ullar her durumda özel anlaş malarla yetkili kurumlar tarafından belirlenmelidir.

#### **Madde 9**

Taraflar, bir yükü ihraç ettiğ i zaman ambalaj materyali karantina ve diğ er tehlikeli organizmaları yayıcı olmamalı ve topraktan ari olmalıdır. Bu yükler için saman, kepek, tohum ve diğ er bitki materyallerinin kullanımı hariç tutulacaktır.

Bir ülkeden diğ er ülkeye bir yükü taşımak için kullanılan nakliye aracı çok iyi temizlenmeli gerekirse dezenfekte edilmelidir.

#### **Madde 10**

Mevcut Anlaşmanın beyanları, her iki ülkenin diplomatik misyonlarına, konsolosluklarına ve diğ er temsilciliklerine sevkıyat için bitki ve bitki materyallerinin yanı sıra diğ er gıdaları bulunduran bir yükün bir bölümünü oluşturan bitki materyallerine de uygulanır.

Bir ülkeden diğ er ülkeye ihracat, ithalat ve transit ithalatçı ülkenin Bitki Karantina Servisi tarafından belirlenen sınır noktalarından yapılmalıdır.

### **Madde 11**

Yetkili kuruluşlar, bu alanda deneyimlerini birbirine aktarmak ve bilimsel sorunları tartışmak ve çözmek amacıyla karantina ve bitki koruması alanında, gereken durumda, ancak her üç yıldan daha az olmamak üzere, toplanmalıdır.

Bir ülkeden diğerine ulaşım harcamaları ilgili taraflarca üstlenecektir.

Toplantılar her bir ülkede sırasıyla yapılacaktır. Tarih ve programlar her iki Tarafın yetkili makamları tarafından anlaşma ile belirlenecektir.

Toplantı düzenlemek için organizasyon harcamaları yukarıda sözü edilen işlerin yapıldığı ev sahibi ülke tarafından yapılacaktır.

### **Madde 12**

Bu Anlaşmanın icraatı sırasında ortaya çıkan farklılıklar iki Tarafın uzmanları tarafından düzeltilenecektir, eğer bu yolla mümkün olmazsa sorunlar diplomatik yolla incelenecek ve çözümlenecektir.

### **Madde 13**

Bu Anlaşmanın beyanları, Tarafların Uluslararası Karantina ve Bitki Koruma Teşkilâtı üyelerinden ve daha önce bunlar tarafından planlanan uluslararası anlaşmalardan doğan yükümlülüklerine müdahale etmez.

### **Madde 14**

Bu Anlaşma, Tarafların yürürlüğe girme konusunda kendi iç mevzuatlarının yerine getirdiklerini diplomatik yollardan birbirlerine bildirdikleri son yazılı notanın alındığı ayı takip eden ayın ilk günü yürürlüğe girer.

Bu Anlaşma, beş (5) yıllık bir süre için imzalanmış olup, Taraflardan biri sürenin sona ermesinden en az 6 ay önce, diplomatik kanallardan yazılı olarak bitmesine dair istediğini belirtmediği takdirde, bir sonraki beş (5) yıllık dönem için otomatik olarak uzayacaktır.

Havana'da 4 Kasım 2003 tarihinde, Türkçe, İspanyolca ve İngilizce dillerinde her biri eşit derecede geçerli üç orijinal nüsha halinde hazırlanmıştır. Yorumlamada herhangi bir farklılık durumunda İngilizce metin geçerli olacaktır.

Türkiye Cumhuriyeti  
Tarım ve Köyişleri Bakanlığı

Adına  
(İmza)

Küba Cumhuriyeti  
Tarım Bakanlığı

Adına  
(İmza)

